

(小1・中1・転入者用 及び 小2～小6・中2～3用 共通)

Para todos os alunos do Shogakko e Chugakko

年 月 日
ano mês dia

保護者 様
Senhores Pais ou Responsáveis;

Nome da Escola

Diretor

結核検診の実施について (お願い)
Sobre o Exame Médico para Tuberculose

子どもたちが楽しく意義ある学校生活を送るためには、健康に気をつけなければなりません。また、集団で生活する学校は感染症がまん延しやすい環境があります。

このことから、結核についての健康管理は大切であり、学校においては定期健康診断の中で実施していきます。この問診票は結核検診が正しく行われるためには是非必要ですので、保護者の方の正確な御記入をお願いいたします。なお、この問診調査は結核検診以外には使用されません。

Para que os alunos possam aproveitar a vida escolar, é preciso tomar cuidado com a saúde. Além disso, a escola é um local de convívio em grupo e pode haver o contágio de doenças.

Portanto, é importante ter o cuidado da saúde em relação à tuberculose. Para isso, a escola realiza periodicamente exames médico.

O presente questionário clínico é necessário para a realização do exame de tuberculose. Portanto, favor preencher corretamente.

Este questionário clínico será usado apenas para a realização do exame.

記

小1・中1・転入者 留意点

Atenção – alunos do 1ª série do Shogakko e do Chugakko, e transferidos

1 「質問6」について

A respeito da Pergunta 6

BCG接種の有無を記入してください。

Preencha se recebeu ou não a vacina BCG

小2～小6／中2～中3 留意点

Atenção – alunos da 2ª à 6ª série do Shogakko e da 2ª e 3ª série do Chugakko.

1 昨年と同様の内容を記入していただくことありますがご了承ください。

Pode ser que precise preencher com a mesma informação do ano anterior.

共通 留意点

Atenção Geral

1 「質問1～3」について

A respeito das Perguntas de 1 a 3 1

生まれてから現在までのことを記入してください。

(小1・中1・転入者用 及び 小2～小6・中2～3用 共通)

Para todos os alunos do Shogakko e Chugakko

2 「質問4」について

A respeito da Pergunta 4

- (1) 過去3年以内に通算して半年以上外国に住んでいた場合は、その国名と住んでいた時期等を記入してください。

Caso tenha residido fora do Japão por mais de 6 meses no total, dentro dos últimos 3 anos, preencha o nome do país e o período de permanência.

- (2) 複数の外国に住んでいた場合は、すべての国名を記入してください。

Se residiu em mais de um país, preencha com os nomes de todos países.

3 「質問5」について]

A respeito da Pergunta 5

- (1) 自覚症状がある場合は、受診の状況を記入してください。

Caso tenha notado algum sintoma, descreva-o.

- (2) 受診がお済みでない場合は、早めに医療機関に受診してください。

Caso não tenha passado por consulta médica, favor dirigir-se a um posto de saúde.

- 4 在籍学年の欄に記入後、氏名を記入の上、学校へ提出してください。

Após preencher a série escolar e o nome, apresentar o questionário à escola.

- 5 正確な健康診断を行うため、提出された問診票を確認した結果、再度保護者の方へ詳しい調査を依頼することもありますのでご了承願います。

Para realizar um exame médico preciso, após a entrega do questionário clínico, poderá haver a solicitação de um questionário detalhado para os pais ou responsável.

- 6 提出された問診票を事前に確認しますので提出期限は必ず守ってください。

Favor cumprir o prazo de entrega do questionário clínico para que ele seja examinada com antecedência.

学校への提出期限 _____ 年 月 日
Prazo para entregar à escola: ano mês dia